CONTROLUNION

GLOBALG.A.P.

APPLICATION FORM

GLOBALG.A.P. CERTIFICATION

LIVESTOCK, AQUACULTURE, COMPOUND FEED AND RELATED PROGRAMS

GLOBALG.A.P.お見積り依頼書 - 畜産物・水産養殖・配合飼料関 （マニュアル）

記入いただくところを黄色のマーカで示してあります。

日本語と英語両方で記入する。
以降の項目はすべて英語で記入する

内の日本語訳は参考訳であり正式な文書ではありません。日本語訳と英文内容に不整合、不一致がある場合は英文内容が正式であり優先されます

Company name 貴社名: (Please use full name of company with e.g. Ltd., Inc, SAC, SA, SARL, BV) （Ltd,Inc,SAC,SA,SARL,BV 等を含めた貴社の正式名称を英語と日本語でご記入ください） Control Union Japan Ltd. 株式会社コントロールユニオンジャパン	**Company Address** 所在地: (Street, post code, city, province, country, P.O. Box) (郵便番号・所在地（都道府県から）ふりがな) 日英併記を推奨 Level 7 Tokyo Kensho Building, 3-19-14 Nishishinbashi,Minato-Ku, Tokyo Japan 105-0003 〒105-0003 東京都港区西新橋 3-19-14 東京建硝ビル 7F
Legal Representative 会社代表者: **Name** 氏名 : **Suzuki Ichiro** **Role** 役職 : **CEO**	**Contact person** 担当者: **(in addition)** 左記代表者以外に担当者がいる場合 **Name** 氏名 :**Suzuki Jiro** **Role** 役職 :**Farm manager**
Phone number(s)電話番号: 03-6659-4750	**E-mail address** メールアドレス: info@controlunion.com
VAT/TAX nmber/ Company registration/Chamber of commerce no: VAT / TAX 番号 /会社登録番号 / 商工会議所番号 N/A	**Global Location Number/GLN** from GS1 (if available): 国際所在地番号/CS1 からの GLN N/A
GPS coordinates of seat address (format: grade°, minute', second "+/-10m) 所在地の GPS 座標（度・分・秒表記 +/- 10m） 35.663286, 139.751782	**GLOBALG.A.P. number (GGN) assigned** すでにお持ちの場合 GLOBALG.A.P.番号 **Yes,** はい **GGN:** [ ] **X** **Never received** なし

付加価値税(VAT)登録番号のこと。無い場合は N/A (Non Applicable=該当なし) を記入

Google Map か Earth で座標を調べて記入

Global Location Number の略称で、EDI（企業間電子データ交換）等に利用できる国際標準の企業・事業所コード。無い場合は N/A (Non Applicable=該当なし) を記入

新規のお客様は "Never received"にチェック すでに認証取得済みで年次審査のお客様は GGN を記入

GLOBALG.A.P. IFA V5 (mark preferred modules with "X")

GLOBALG.A.P. IFA バージョン 5 （ご希望のモジュールを X 印でご指定下さい）

Livestock production 畜産生産				**Aquaculture Production** 水産養殖 (GRASP is compulsory) – Annex I and II. (GRASP 必須) - Annex I と II	
X	Cattle & Sheep 畜牛と羊		Poultry 養鶏		Finfish 魚類
X	Pigs 養豚		Calf/ Young Beef 仔牛・若い肉牛		Molluscs 貝類
X	Dairy 乳製品		Turkey 七面鳥		Crustaceans 甲殻類

該当するところに**全てに**チェックを入れる。

Attach extra sheets if needed.

飼料のサプライヤーなどがとるスキーム。
自社農園で購入した飼料を配合する場合は、
該当しない。

	GLOBALG.A.P. Compound Feed Manufacturing (CFM) GLOBAL G.A.P. 配合飼料製造(CFM)

家畜を 65 km を超える距離で輸送する場合はチェックを入れる
出荷の輸送などを他業者に任せている場合は該当しない

	GLOBALG.A.P. Livestock Transport (LT) GLOBALG.A.P. 家畜輸送（LT）

Global GAP に加えて、"Add-Ons"の欄にある認証も取りたい場合は受けたい認証にチェックを入れる。
Global GAP 認証のみを希望の場合は記入不要。

Add-Ons アドオン

Animal Welfare 動物福祉

	Poultry 養鶏
	Pig 豚

NON-GMO/ "Ohne GenTechnik" 非遺伝子組み換え/**"Ohne Gen Technik"**

	Compound Feed Manufacturing Company 配合飼料製造会社
	Livestock or Aquaculture Farm 畜産場または養殖場
	Chain of custody for Processor 加工業者のための加工・流通過程

GLOBALG.A.P. Risk Assessment on Social Practice (GRASP)- Please fill Annex II
GLOBAL.G.A.P. 社会的行動のリスクアセスメント (GRASP)- Annex II の記入をお願いします

	GRASP

Certification Options (mark preferred option with "X")
認証オプション ("X"印をご記入下さい)

X	Option 1 Single site オプション 1：単独サイト		Option 1 Multi-sites with QMS (N/A for CFM, LT) オプション 1：QMS のあるマルチサイト (配合飼料製造, 家畜輸送には適応外)
	Option 1 Multi-sites without QMS オプション 1：QMS のないマルチサイト		Option 2 (N/A for CFM, LT) オプション 2 (配合飼料製造、家畜輸送には適応外)

該当する欄にチェックする
オプション 1 単独サイト：
個別生産者で一つの生産サイトの場合
オプション 1 QMS のないマルチサイト：
個別生産者または一つの組織が複数の生産サイトを所有している場合
オプション 1 QMS のあるマルチサイト：
個別生産者または一つの組織が QMS で管理された複数の生産サイトを所有している場合
オプション 2：
生産者グループがグループ認証をとる場合

詳細は一般規則 part1 3.1 を参照。
QMS に関しては一般規則 Part2 1.3.2 を参照。

たいていの場合
・オプション 1 単独サイト
・オプション 1 QMS のないマルチサイト
のどちらかが該当する。

上記の質問"Certification Option" で " Option1 Multi-sites **with** QMS" を選択した場合記入。
内部審査員は QMS 審査内部検査員はオンサイトの審査を行う。
詳細は一般規則 Part2 2.1 を参照

In case of option 2 and option 1 MS with QMS
オプション 2 あるいはオプション 1:QMS のあるマルチサイトを選択した場合

Name of Internal auditor(s) 内部審査員の名前	
Name of Internal inspector(s) 内部検査員の名前	

Additional Services (if needed) 追加サービス（必要な場合）

	Pre-scoping 事前審査 - This helps you to identify the extent of the compliance of current farming system as per GLOBALGAP requirements prior to the first inspection/audit. - これは初回審査前に現在の農場システムが GLOBALG.A.P.の要求事項を満たしているかを事前に審査する物です。
	Application for off-site/on site module audit/inspection (CB may decide to offer it) オフサイト/オンサイト（リモート/現地）モジュール審査申請（認証機関の判断により提供可能）
	Application for Unannounced Reward Program – only for opt1 clients 非通知褒賞プログラム申請 - オプション 1 のみ

審査プロセスとして
オンサイト審査（現場審査）を実行する前に生産者から認証機関に送付された文書をオフサイト審査（文書審査）するサービスを指す。これにより審査期間を短縮することはできないが、オンサイトでの時間を効率化することができる。
詳しくは一般規則 Part3 5.2 を参照

Attach extra sheets if needed.

一般規則 Part1 5.1.2.3 または Part3 5.3 参照
抜き打ち検査を 10%免除される代わりに
年次の更新審査が事前告知なしで実施される。

家畜の頭数を記入する。

※動物福祉の Add-Ons にチェックしていない場合でも記入

出荷先が国内の場合は Japan と記入
海外へ輸出する場合はその国名を記入

1. Products 生産物

1.1 Livestock/Aquaculture[1] to be certified 認証の対象となる畜産物・養殖魚[1]

Name Animal/ Product 動物の名前/生産物 **(for Aqua products scientific/Latin name is also needed)** (水産に関しては、学名(Latin Name)も記載してください)	**Annual production in pieces for Animal Welfare** 動物福祉の対象となる年間生産高(個体数)	**Annual Production** (Live weight/live weight metric tons[2]) 年間生産高(生体重/生体重トン[2])	**GGN of the seedling supplier (For Aqua only)** 稚魚供給者のGGN (水産のみ)	**Parallel[3] Production** (Yes/ No) (Not allowed for Aqua.) 並行生産[3]の有無 (はい/いいえ) (水産は不可)	**GGN of the feed supplier[4]** (for Livestock and Aqua) 飼料供給者のGGN[4] (畜産と水産)	**Country of destination** 出荷先の国名	**Appli-cable add-ons** アドオンの適用
Milk	20	120t		No		Japan	
Bovines	70	50t		No		Japan	
Pig	100	20t		No		Japan	

＊以下の中から選択＊
Bovines(肉牛)
Broiler Chicken(養鶏)
Calves(子牛)
Milk(牛乳)
Pigs(豚)
Sheep(羊)
Turkey(七面鳥)
Young Beef(若い牛)

※Calves(子牛)は 3 か月未満
Young Beef(若い牛)は 3 か月以上から初妊娠までを指す

詳細は以下参照

https://www.globalgap.org/.content/.galleries/documents/GLOBALGAP_Product_List_en.pdf

本書 2 ページ目の
Add-Ons の項目でチェックした場合のみ、
該当する生産物に
“x”を記入。

Aquaculture[1] 水産[1]

additionally please fill Annex II 追加で AnnexII を記入。

Live weight metric tons[2] 生体重トン[2]

– Aquaculture: maximum estimated for the first audit. Real metric tons for the previous 12 months, from the 2nd audit onwards.

水産：初回審査時は最大推定量を使用。2 年目以降は過去 12 か月の実際の計量値（トン）を使用。

Parallel Production[3] 並行生産[3]

Parallel Production is the situation where a farmer produces the same product partly as certified and partly as non-certified. NEW! It is also PP if a PG has certified and non-certified producers for the same product! For aquaculture it is not allow.

並行生産とは、農場にて同一の作物を一部認証、一部非認証として生産している状態のこと。NEW！もし、生産グループで同じ生産物を認証取得業者と非認証取得業者が混在して生産している場合でも並行生産になる。水産物生産では、並行生産は認められていない。

Parallel Production(並行生産)に関しての詳細は一般規則 part1 4.3.2 を参照

[4] Certified compound feed suppliers without a GGN 認証された配合飼料のサプライヤーが GGN 番号を持たない場合: supplier name and accepted scheme (if any). サプライヤー名と許可されたスキーム（もしあれば）

1.2 Compound Feed to be certified (for CFM) 認証を必要とする配合飼料（CFM の場合）

Product Name 生産物名 (CFM for Livestock/Aqua) （家畜・水産用の配合飼料製造）	**Annual Production** (tons) 年間生産高（トン）	**Country of destination** 出荷先の国名

GGAP のスキームで Compound Feed Manufacturing(CFM) にチェックを入れた場合のみ記入。

1.3 Livestock Transport 家畜輸送

Livestock type 家畜の種類	**Annual transport** (tons) 年間輸送量（トン）	**Number of vehicles** 車両の数	**Country of destination and distance** 出荷先の国名と距離

GGAP のスキームで Livestock Transport (LT) にチェックを入れた場合のみ記入。

Attach extra sheets if needed.

2. Production Sites (e.g. farm sites, fields, arable lands, herd) – Not applicable for CFM

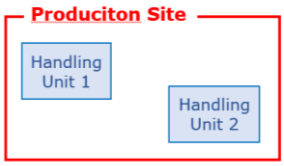
生産拠点　（例：農場、牧場、耕地、群れ）- 配合飼料製造には適応外

Note: **In case of Producer Groups/ Multisites with QMS please fill in the attached excel sheet.**

注：生産グループ/QMS のあるマルチサイトの場合、添付エクセルを記入

Note: if parallel production is applicable, all Production sites applied for certification and sites that are not applied for certification need to be listed below or in case of PGs please attach a full producer list.

注：並行生産の場合、認証範囲として申請するすべての生産サイトと、認証範囲として申請しないサイトについてもリストにご記入ください。または生産者グループの場合、完全な生産者リストを添付してください。



Production Site と
Handling Unit のイメージ図

認証を受けるすべての生産拠点を記入する。
オプション 1 単独サイトの場合は 1 つのみ
マルチサイトの場合は複数になる。

Sites applicable for certification 認証範囲に該当する拠点					
Name unit 拠点名	**Address and country+ GEO coordinates** 所在地および国名＋地理的座標（GPS 座標）	**Name of contact person** 担当者名	**Products** (Livestock/ Aqua) 生産物（畜産・水産）	**Annual production (tons)** 年間生産量（トン）	**Added/ Changed/ Withdrawn** 追加／変更／削除
Zone1	1111,Minami-Shinbashi, Minatoku, Tokyo	Suzuki Jiro	Milk Bovines Pig	190t	
Sites not applicable for certification 認証範範囲に該当しない拠点					

年次審査を受ける場合、前回の審査から変更がある場合は記入。
Added＝新しサイトの追加
Changed＝既存のサイトの変更
Withdrawn＝サイトの使用の停止
初回審査の場合は記入不要。

3. Product Handling Units/ Processing units 生産物取扱いユニット/加工ユニット

(e.g. storage, packinghouse, feed manufacturing unit). Please fill this table in for **CFM/Aqua** handling. List all your units below and mark which you want to be certified.

（例：倉庫、梱包所、飼料製造ユニット）**CFM(配合飼料製造)/水産物**の取り扱いにいおいても下記を記入。すべてのユニットを下記し、認証取得したいユニットにマークを付ける。

搾乳場や、屠場、飼料の配合や飼育舎など生産物を取り扱う施設を記入

Name unit 拠点名	**Number of processing lines**[5] 加工ライン数[5]	**Address and country** + GEO coordinates 所在地および国名＋地理的座標（GPS 座標）	**Process (-es)** (e.g. storage, packing) 工程名（例：保管、パッキング）	**Product names and quantity in tons**[6] 生産品名と量(トン)[6]	**Parallel Ownership**[7] (Yes/ No) 並行所有はありますか？（はい/いいえ）	**Added/ Changed/ Withdrawn** 追加／変更／削除
Barn no.1	1	123,Minami-Shinbashi, Minatoku, Tokyo	rearing Milking disinfection	Milk (120t)	No	
Barn no.2	1	567,Minami-Shinbashi, Minatoku, Tokyo	rearing, feeding, cleaning,	Bovines (50t) Pig (20t)	No	

記入例：
Rearing(飼育)
Milking(搾乳)
Treatment(手当)
Feeding(給餌)
Cleaning(洗浄)
Disinfection(消毒)
Home Mixing(飼料配合)
など。
文で記入してもよい。

Processing line[5] is the physical/mechanical line.
加工ライン[5] は物理的/機械的ラインを指します

Product name and quantity[6]**-** Aquaculture: the annual quantity of estimated output (metric tons) shall be registered for the first audit and from the 2nd audit onwards, annual quantity of real output (metric tons) shall be registered. CFM: annual quantity of CFM production per type
生産品名と量[6] -水産養殖：年間推定生産量(トン)は初期審査時に登録されなければならない。年次審査以降は、実際の年間生産量(トン)を登録しなければならない。配合飼料製造：配合飼料製造の年間製造量はタイプごとに記載してください。

Parallel Ownership[7] **–** Parallel Ownership is the situation where producers buy (and handle) non-certified products of the same products they grow under certified production (Not applicable for CFM).
NEW! It is also PO if a PG handles certified and non-certified amounts of the same product even from its producers!
並行所有[7]- 並行所有とは、認証生産下で育成した生産物と同じ非認証生産物を生産者が購入（取扱う）状況を指す。（CFMには該当しない）NEW！生産者グループが同一種の認証生産物、非認証生産物を取扱う場合、たとえそれがグループ内の生産者から来たものだとしても並行所有となる。

4. For Livestock: The GGN of the transporter(s) if available
家畜の場合：利用可能であれば輸送業者の GGN 番号

5. Subcontractors 外部委託先 Are any of your production/processing/handling activities done by subcontractors (e.g. chemical treatment)? If yes, please mention below.
生産/工程/管理活動が委託業者によって行われていますか？（例：薬剤処理）はい、の場合下記を記入してください。

Subcontractor 委託先業者	**Address and country** 所持地と国名	**Activity/Process** 委託業務内容	**Certified or not (if yes mention the GGN, certificate no, validity)** 認証取得の有無（取得済みの場合は GGN を記入）

6. Food Safety System of the organization (Please select the suitable option for your organization) – Applicable only for Aquaculture production included with post harvest activities
組織の食品安全システム(該当するオプションを選択) - 漁獲後の加工がある水産養殖にのみ適用

どれにも該当しない場合は全て空欄でよい

	6a	**The organization has been currently certified against any GFSI (Global Food Safety Initiative) recognized food safety standard** (**(www.mygfsi.com)**). GFSI が承認している食品安全関連の認証を何かしら取得している
		If marked, please mention the standard and the validity (Preferably attach a copy of the certificate) この項目を選択した場合、基準と有効期限を記入(認証書のコピー添付が望ましい)
	6b	**The organization has not been certified for any GFSI recognized standard, but certified for any other food safety standard** (eg: ISO 22000, Dutch HACCP). GFSI が承認している食品安全関連の認証は取得していないが、他の食品安全関連の認証は取得している（例：ISO 22000、Dutch HACCP）
		If marked, please mention the standard and the validity (Preferably attach a copy of the certificate) この項目を選択した場合、基準と有効期限を記入(認証書のコピー添付が望ましい)

Attach extra sheets if needed.

	6c	**The organization does not hold any certificate on food safety, but has a food system implemented and the organization would like to get the food safety system certified as per any of below mentioned food safety standards.** (You will be received with an additional application form, based on the selection of the food safety standard. Cost of food safety system certification will be charged additionally to GLOBALG.A.P. IFA - Aquaculture) **食品安全関連の認証は取得していないが、食品システムが導入されており、以下のフードセーフティ関連の認証取得を希望している**（選択した認証に基づき、追加の申請書を記入。食品安全システムの認証については費用がGLOBALG.A.P. IFA – Aquaculture に加算される）
		If marked, please select the desired standard. この項目を選択した場合、希望の基準を選択。 ☐ BRC ☐ HACCP ☐ ISO 22000
	6d	**The organization does not hold any certificate on food safety, but has a food system documented and implemented and does not require any other standard than GLOBALGAP IFA – Aquaculture certification.** (In this case, organization's food safety system will be verified as per Codex Alimentarius HACCP requirements and the additional time required is charged from the applicant) **食品安全の認証を受けていないが、食品システムは文書化し実施している。GLOBALGAP IFA-水産養殖認証以外の認証の取得希望はない**（この場合、食品安全システムは Codex Alimentarius HACCP の要求事項に基づき検証される。この検証に要する追加工数は申請者に対して請求される。）

7. Declaration on disclosure of information in GLOBALG.A.P. database

GLOBALG.A.P.データベースにおける情報開示の承諾について

agree on the disclosure of information following ways in the GLOBALGAP Database: mark the preferred data release level with an "X". These options are based on GLOBALG.A.P. General Regulation Data Access Rules.

私は GLOBALG.A.P.データベースにおいて下記の方法で情報を開示することに同意いたします。：選択したデータ開示レベルに"X"を付けてください。これらの選択は GLOBALG.A.P.一般規則データアクセス規則に基づいています。

	Only obligatory data is open for public 義務のあるデータのみ公に開示される
X	All Company address data is open for public as well. すべての会社所在地データが同様に公に開示される

認証を受けた際に
Global GAP の Date Base に乗せる情報について開示する情報に制限を設けることができる。
住所や連絡先の情報などを公表したくない場合は上段にチェックを入れる。

8. Preferred audit period 希望審査時期：

2019 Sep.

あくまで希望で、最大限考慮するが、
収穫時期や審査員のスケジュールによって希望に沿うことができない場合もある。

9. Biosecurity rules of the company 貴社のバイオセキュリティに関するルール

Attach extra sheets if needed.

Undersigned declares to have completed this application form truthfully.
上記の記載内容に誤りが無い事を確認し、下記をご記入下さい。

NAME COMPANY 貴社名 Control Union Japan Ltd.
NAME OF THE LEGAL REPRESENTATIVE 代表者氏名 Suzuki Jiro
FUNCTION WITHIN COMPANY 役職/役割 Farm Manager
DATE & SIGNATURE 日付および署名

手書きで記入。
会社の代表者ではなく、担当者でもよい。

Based on the above information, Control Union Certifications will draw up a no-obligation offer for a contract.

上記の情報に基づき、CUC は契約のための御見積書を作成致します。

以下の付属Ⅰ～Ⅱの記入は不要

Attach extra sheets if needed.

ANNEX I. AQUACULTURE 付属 I. 水産養殖

	In house production (as applicable)					
Species (trade name and Latin name)	Broodstock estimated organisms in no.	Seedlings (ovas) estimated organisms in no.	Seedlings (juvenile) estimated organisms in No.	Farmed fish annual quantity (TN).	Quantity feed used to obtain the annual production per species (TN).	Feed supplier GGN/ Name and CB

Name and CB for compound feed suppliers without GGN (Initial audit)
In case you buy your broodstocks, seedlings (ovas) or seedling (juvenile); please fill in the following table:

Species (trade name and Latin name)	Broodstock estimated organisms in no. Per year	Broodstock supplier GGN	Seedlings (ovas) estimated organisms in no. Per year	Ovas supplier GGN	Seedlings (juvenile) estimated organisms in no. per year	Juvenile supplier GGN

Attach extra sheets if needed.

Annex II GRASP-Assessment
付属 II GRASP– アセスメント

Note: in case of opt2, this is for the Producer Group and Produce Handling Unit, for members use the Farmer list

Total number of employees (yearly average)	

Worker Analysis (Please mention the amount of workers per side/column)					
		High season	Low season	Local	Migrant
1	Permanent/ indefinite contract				
2	Temporary/ definite contract				
3	Causal workers/ 0 hr contract				
4	Agency workers				
5	Students working				
6	Homeworking				
	Total				

Please mention the name of the Worker Union	
Are any workers covered by Collective Bargaining Agreement (CBA)?	YES ☐ please explain: NO ☐
Is there a piece rate payment system?	YES ☐ please explain: NO ☐
Is accommodation(s) to the workers provided?	YES ☐ please mention address(es) of the place(s) below NO ☐
Spoken languages on the farm:	Please mention the languages below

Attach extra sheets if needed.